

FIGURE
PER *eccellenze italiane*
italian excellence
GIANNI
RODARI

*21 illustratori,
21 interpretazioni visive
che accompagnano il lavoro
di Gianni Rodari
dagli anni '60
alla contemporaneità.*

Figure per Gianni Rodari Eccellenze italiane

Nel 2020 si celebra il centenario della nascita di Gianni Rodari, nato il 23 ottobre 1920. Scrittore, pedagogista, giornalista e poeta, Rodari è stato una delle voci più innovative della letteratura italiana del secolo scorso.

Tra i più amati e influenti autori per l'infanzia, Gianni Rodari è stato anche il primo scrittore italiano a ricevere il prestigioso Hans Christian Andersen Award nel 1970, considerato il Nobel della letteratura per l'infanzia. La vivacissima produzione rodariana è composta da fiabe, filastrocche, racconti e romanzi, oltre al fondamentale saggio "La grammatica della fantasia", testo di riferimento per quanti si occupano di letteratura per l'infanzia e di educazione alla lettura. Innovative, universali e animate da un'attualità straordinaria, le opere di Rodari sono tradotte e ristampate in tutto il mondo, fonte inesauribile di ispirazione per i tanti artisti che ne hanno offerto una personale interpretazione visiva. Proprio le figure che nel tempo hanno illustrato Rodari sono al cuore di questa mostra: una finestra sulle eccellenze dell'illustrazione italiana che negli ultimi cinquant'anni hanno dialogato con i testi dell'autore, partendo da figure storiche del design e dell'illustrazione come Luzzati e Munari, fino ad artisti contemporanei riconosciuti a livello internazionale.

Illustrators for Gianni Rodari Italian excellence

2020 marks the centenary of the birth of Gianni Rodari, born on October 23, 1920. Writer, teacher, journalist and poet, Rodari was one of the most innovative literary voices of the last century.

Among the world's best loved and influential children's authors, Gianni Rodari was the first Italian writer to receive – in 1970 – the prestigious Hans Christian Andersen Award, generally considered the Nobel Prize for children's literature.

His work includes fairy stories, nursery rhymes, short stories and novels, as well as his famous essay "La grammatica della fantasia", a seminal reference text for children's literature and education specialists.

Innovative, universal and still effortlessly topical, Rodari's work has been translated and re-printed the world over. It remains an inexhaustible source of inspiration for numerous Italian artists, who down the years have put his words into pictures.

This exhibition looks at some of the artists who in the last fifty years have illustrated Rodari's texts. Starting with towering figures like Luzzati and Munari through to internationally renowned contemporary artists, the exhibition also gives a fascinating overview of Italian illustration excellence.

Organizzata da
Organized by
BOLOGNAFIERE
BOLOGNA CHILDREN'S
BOOK FAIR

Promozione culturale
all'estero
Cultural promotion abroad
REGIONE EMILIA-ROMAGNA

In collaborazione con
In collaboration with
ISTITUTO ITALIANO DI
CULTURA,
Ambasciata
Consolato ...
(DA PERSONALIZZARE)

Mostra curata da
An exhibition curated by
GIANNINO STOPPANI
COOPERATIVA CULTURALE -
ACCADEMIA DROSSELMEIER

Con il sostegno di
With the support of
.....
.....
(DA PERSONALIZZARE)

Illustrazioni di Bruno
Munari
Illustrations by Bruno
Munari
© BRUNO MUNARI
Tutti i diritti riservati a
All rights reserved
MAURIZIO CORRAINI SRL

Illustrazioni di Emanuele
Luzzati
Illustrations by Emanuele
Luzzati
per concessione di
courtesy of
LELE LUZZATI FOUNDATION

Catalogo a cura di
Catalogue edited by
EINAUDI RAGAZZI



Einaudi Ragazzi



LOGHI PARTNER

BEATRICE ALEMAGNA



A sbagliare le storie

Emme Edizioni, 2020

Pennarelli, matite, collage / *Felt tip pen, pencils, collage*

25 x 15 cm

BEATRICE ALEMAGNA



A sbagliare le storie

Emme Edizioni, 2020

Pennarelli, matite, collage / Felt tip pen, pencils, collage

25 x 15 cm

BEATRICE ALEMAGNA



A sbagliare le storie

Emme Edizioni, 2020

Pennarelli, matite, collage / *Felt tip pen, pencils, collage*

25 x 15 cm

ALTAN



La gondola fantasma

Einaudi Ragazzi, 1994

China, ecoline, pennarello /
Ink, ecoline, felt tip pen

17 x 30 cm

ALTAN



Storie di Marco e Mirko

Einaudi Ragazzi, 1994

China, ecoline, pennarello /
Ink, ecoline, felt tip pen

17 x 30 cm

ALTAN



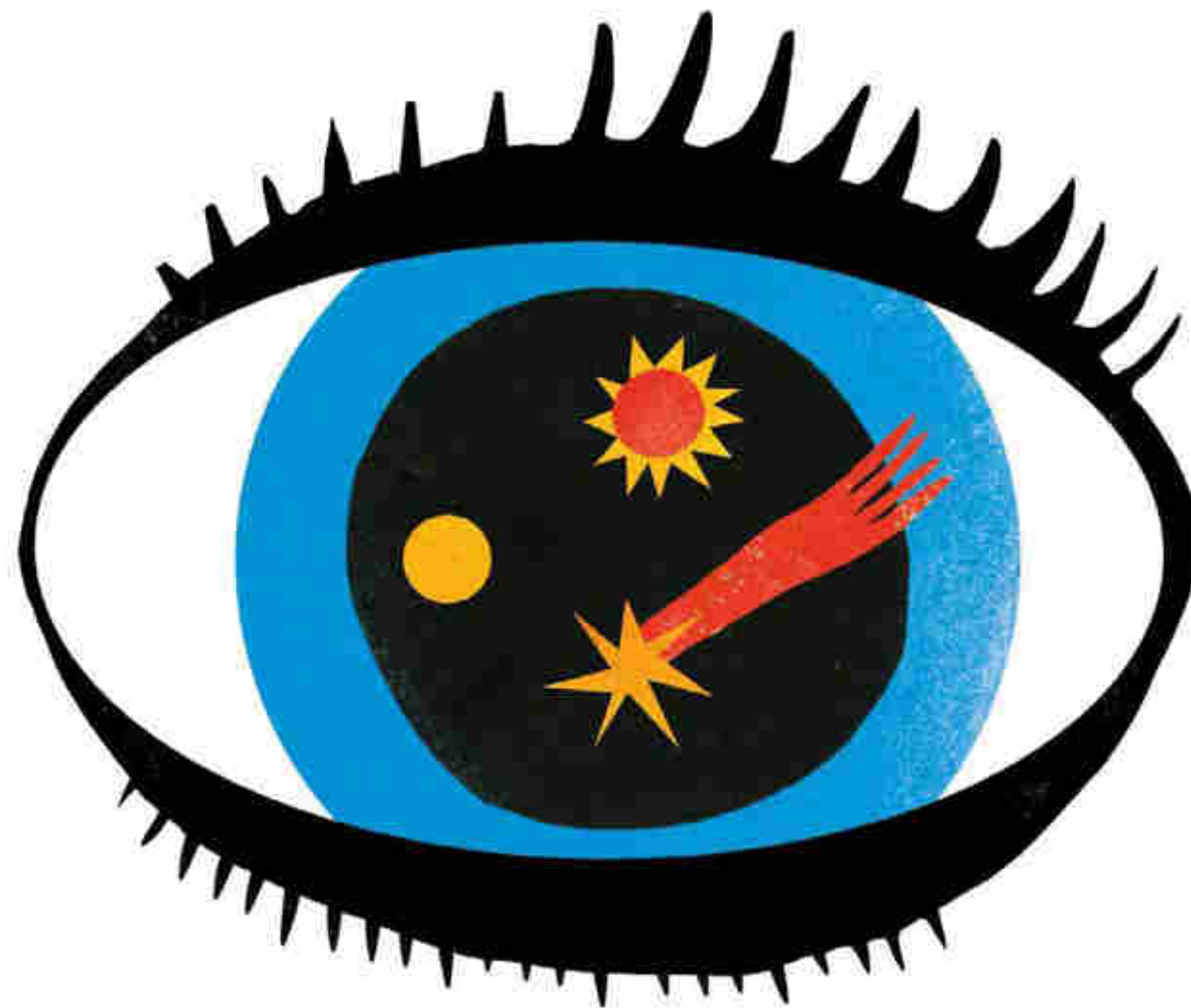
Favole al telefono

Einaudi Ragazzi, 1993

China, ecoline, pennarello /
Ink, ecoline, felt tip pen

17 x 30 cm

CHIARA
ARMELLINI



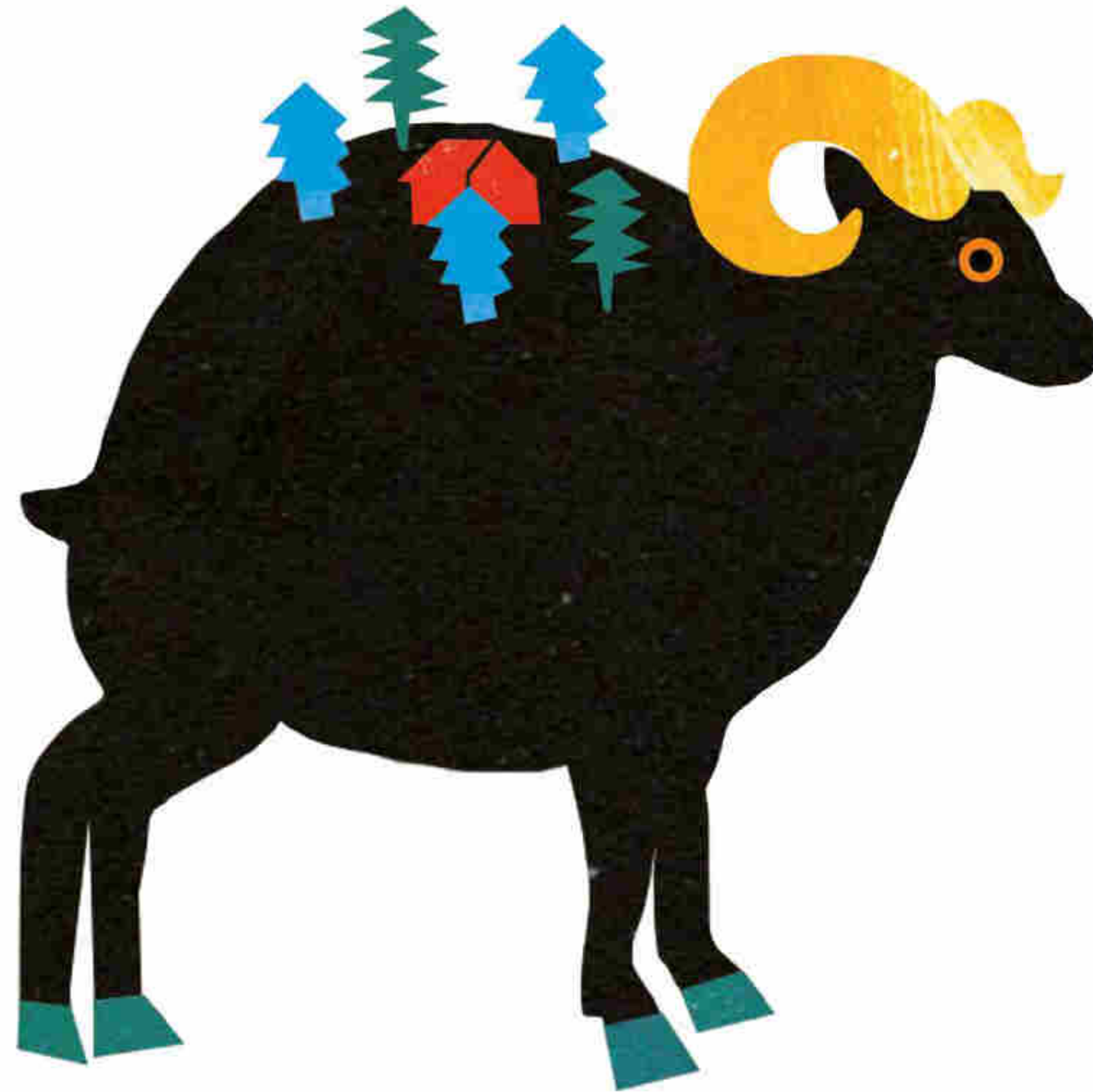
Il libro degli errori

Einaudi Ragazzi, 2017

Collage, photoshop / *Collage, photoshop*

23 x 23 cm

CHIARA
ARMELLINI



Il libro degli errori
Einaudi Ragazzi, 2017
Collage, photoshop / *Collage, photoshop*
23 x 23 cm

CHIARA
ARMELLINI



Il libro degli errori

Einaudi Ragazzi, 2017

Collage, photoshop / *Collage, photoshop*

23 x 23 cm

ELENIA
BERETTA



Viaggio in Italia

Einaudi Ragazzi, 2018

Fabriano 100% carta cotone, gouache e pennelli / *Fabriano 100% cotton paper, Gouache and brushes*

22,7 x 30,4 cm



Viaggio in Italia

Einaudi Ragazzi, 2018

Fabriano 100% carta cotone, gouache e pennelli, matite colorate per i dettagli / *Fabriano 100% cotton paper, Gouache and brushes, colored pencils for details*

22,8 x 17,5 cm

ELENIA
BERETTA



Viaggio in Italia

Einaudi Ragazzi, 2018

Fabriano 100% carta cotone, gouache e pennelli / *Fabriano 100% cotton paper, Gouache and brushes*

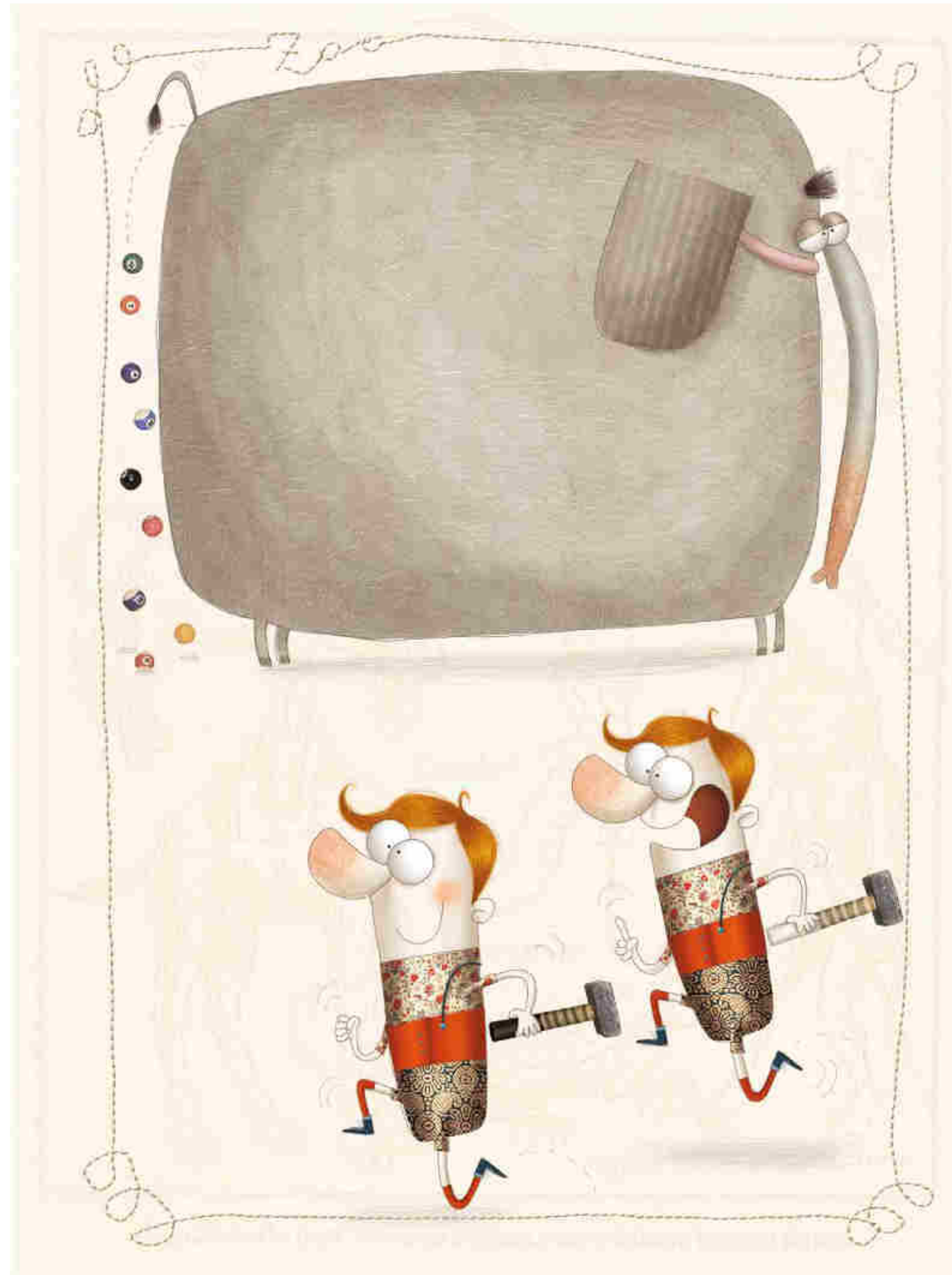
22,65 x 30,4 cm

ANNA LAURA CANTONE



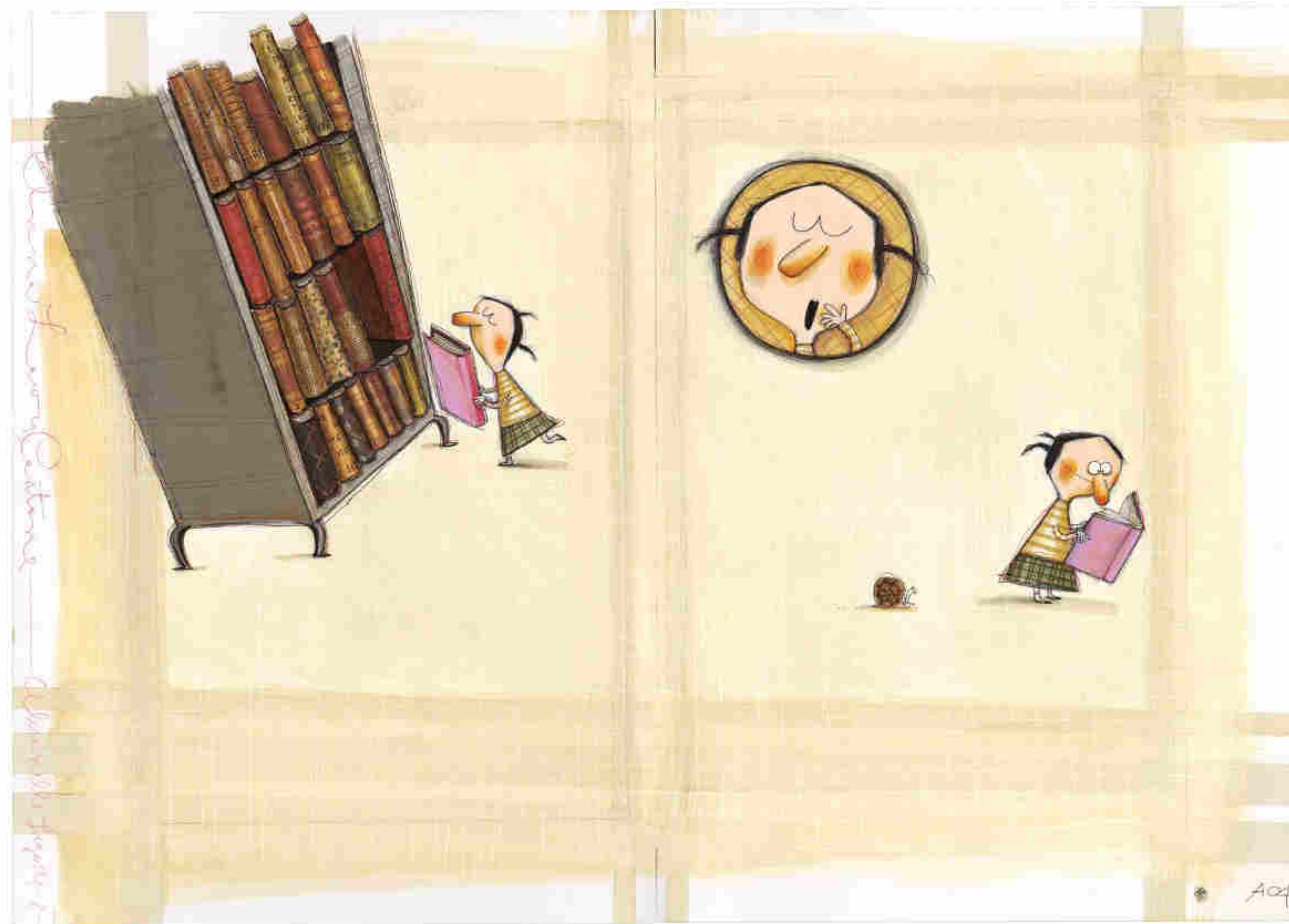
L'omino dei sogni
Emme Edizioni, 2012
Digitale / *Digital*
20,6 x 21,2 cm

ANNA LAURA CANTONE



Storie di Marco e Mirko
Einaudi Ragazzi, 2012
Digitale / Digital
16,2 x 21,5 cm

ANNA LAURA CANTONE



Alice nelle figure

Emme Edizioni, 2005

Tecnica mista e collage /
Mixed technique and collage

59 x 62 cm

NICOLETTA
COSTA



Le favole a rovescio
Emme Edizioni, 2008
Digitale / *Digital*
48 x 31,4 cm

NICOLETTA
COSTA



L'omino della pioggia

Emme Edizioni, 2005

Digitale / *Digital*

48 x 31,4 cm

NICOLETTA
COSTA



L'omino della pioggia

Emme Edizioni, 2005

Digitale / *Digital*

48 x 31,4 cm

MARIACHIARA DI GIORGIO



Gianni Rodari. Sette e uno – Sette bambini, otto storie

Einaudi Ragazzi, 2017

Acquarelli, matite / *Watercolours, pencils*

18,5 x 14 cm

MARIACHIARA DI GIORGIO



Gianni Rodari. Sette e uno – Sette bambini, otto storie

Einaudi Ragazzi, 2017

Acquarelli, matite / *Watercolours, pencils*

21,2 x 12 cm

MARIACHIARA DI GIORGIO



Gianni Rodari. Sette e uno - Sette bambini, otto storie

Einaudi Ragazzi, 2017

Acquarelli, matite / *Watercolours, pencils*

48 x 14 cm

VITTORIA FACCHINI



Uno e sette

Emme Edizioni, 2004

Tecnica mista: acrilici su prove tipografiche di stampa, matite grasse, collage / *Mixed technique: acrylic on typography, pencils, collage*

48 x 34 cm

VITTORIA FACCHINI



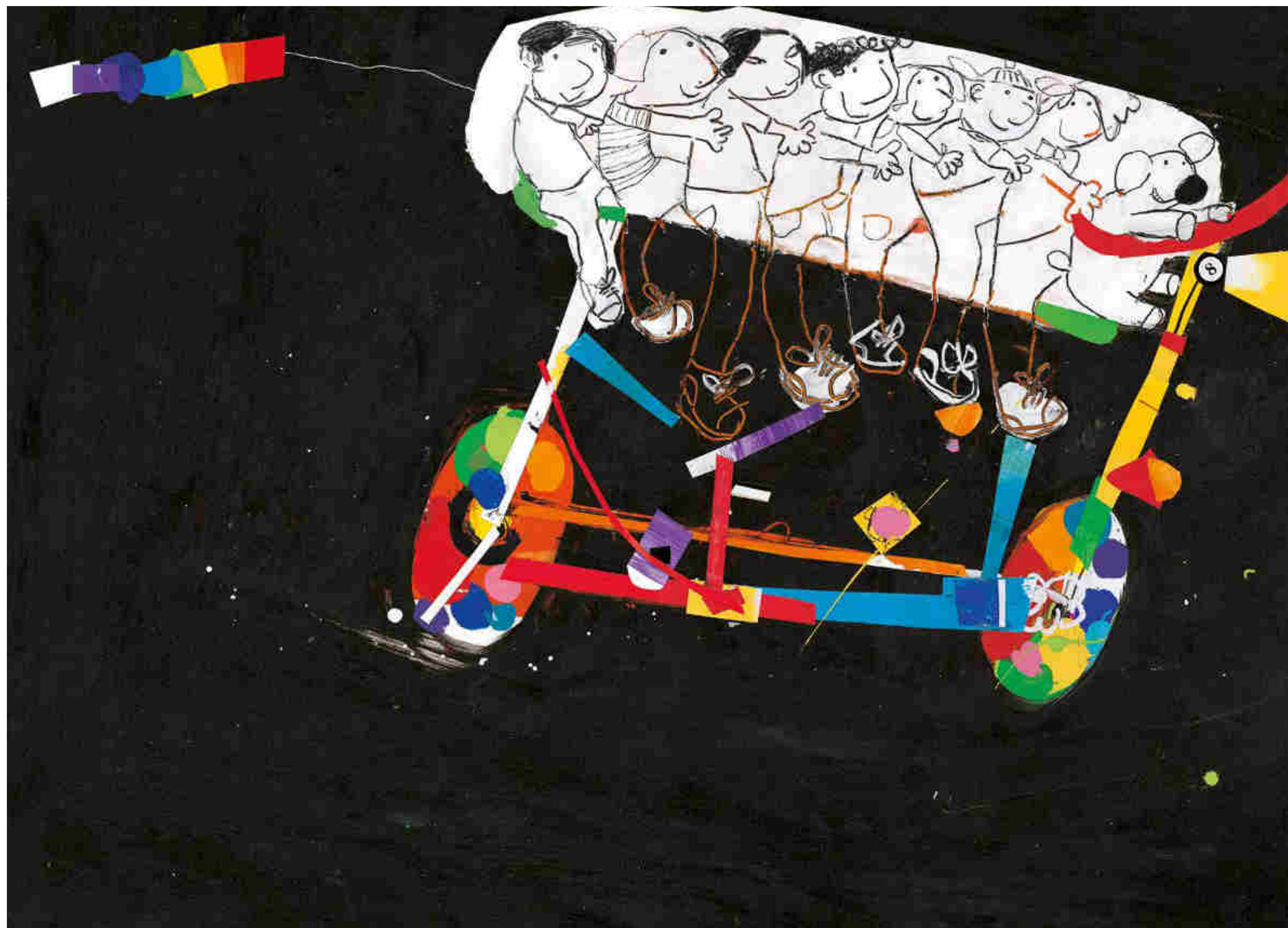
Uno e sette

Emme Edizioni, 2004

Tecnica mista: acrilici su prove tipografiche di stampa, matite grasse, collage / *Mixed technique: acrylic on typography, pencils, collage*

48 x 34 cm

VITTORIA FACCHINI



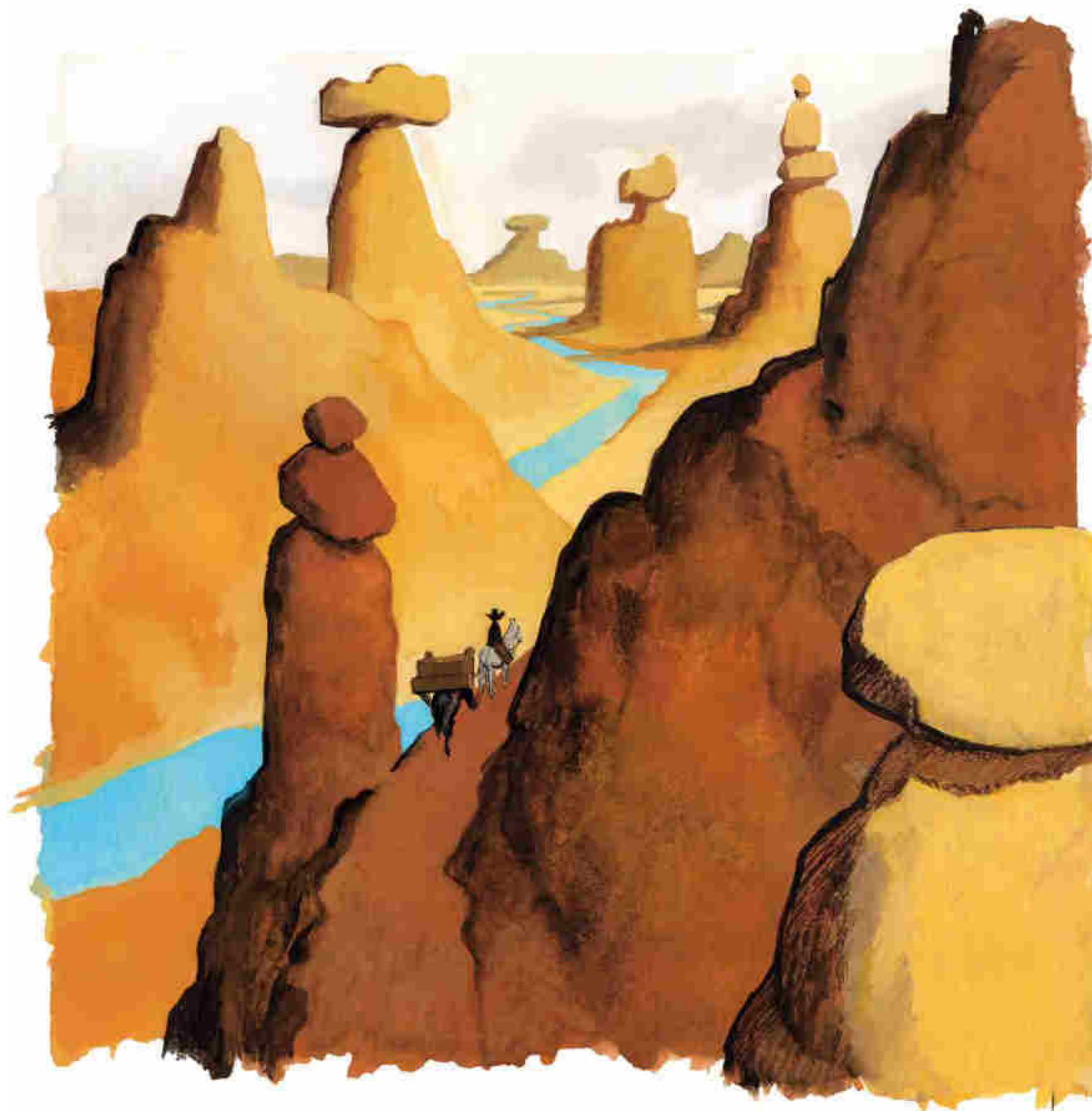
Uno e sette

Emme Edizioni, 2004

Tecnica mista: acrilici su prove tipografiche di stampa, matite grasse, collage / *Mixed technique: acrylic on typography, pencils, collage*

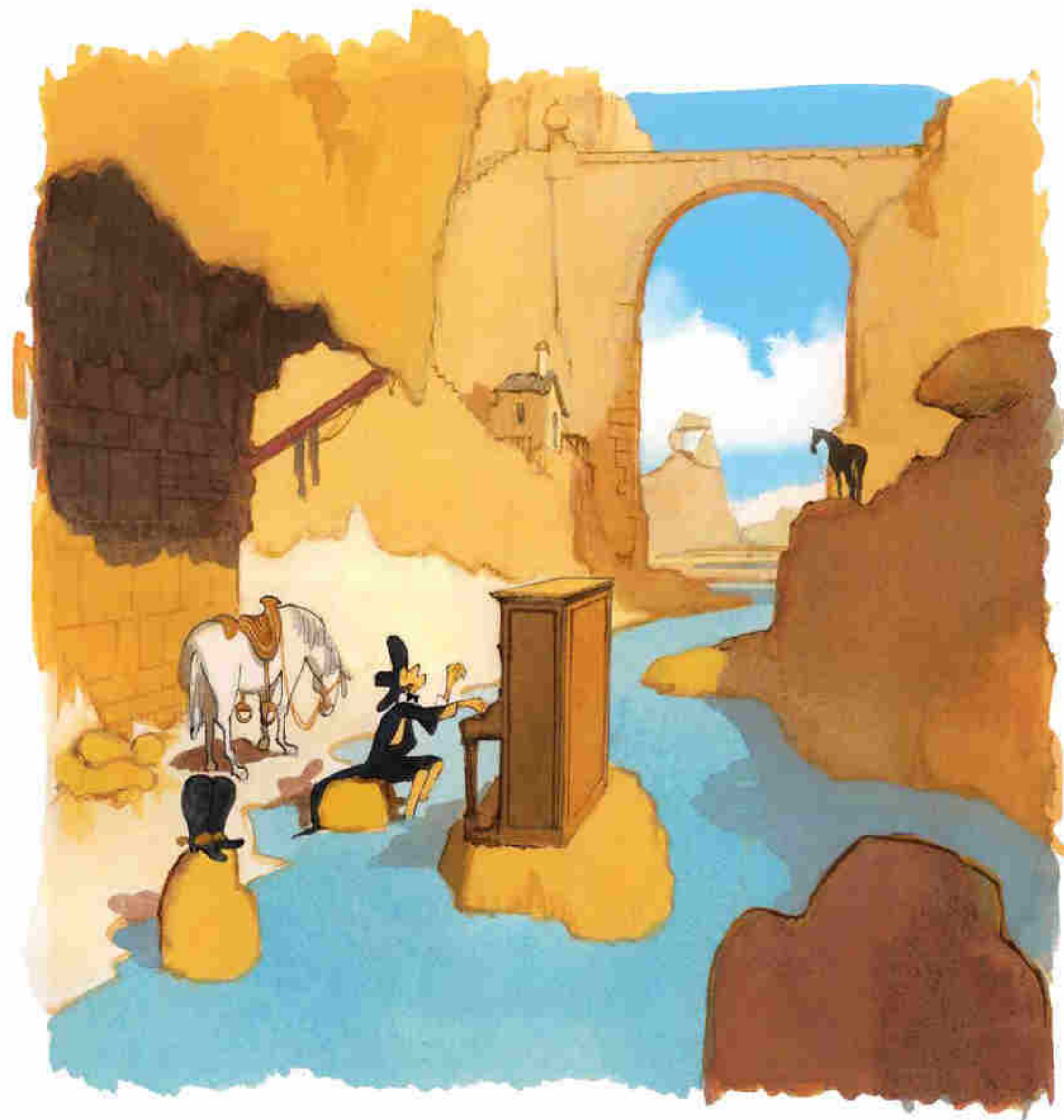
48 x 34 cm

MANUELE FIOR



Pianoforte Bill
Emme Edizioni, 2020
Guazzo / *Guache*
23 x 23 cm

MANUELE
FIOR



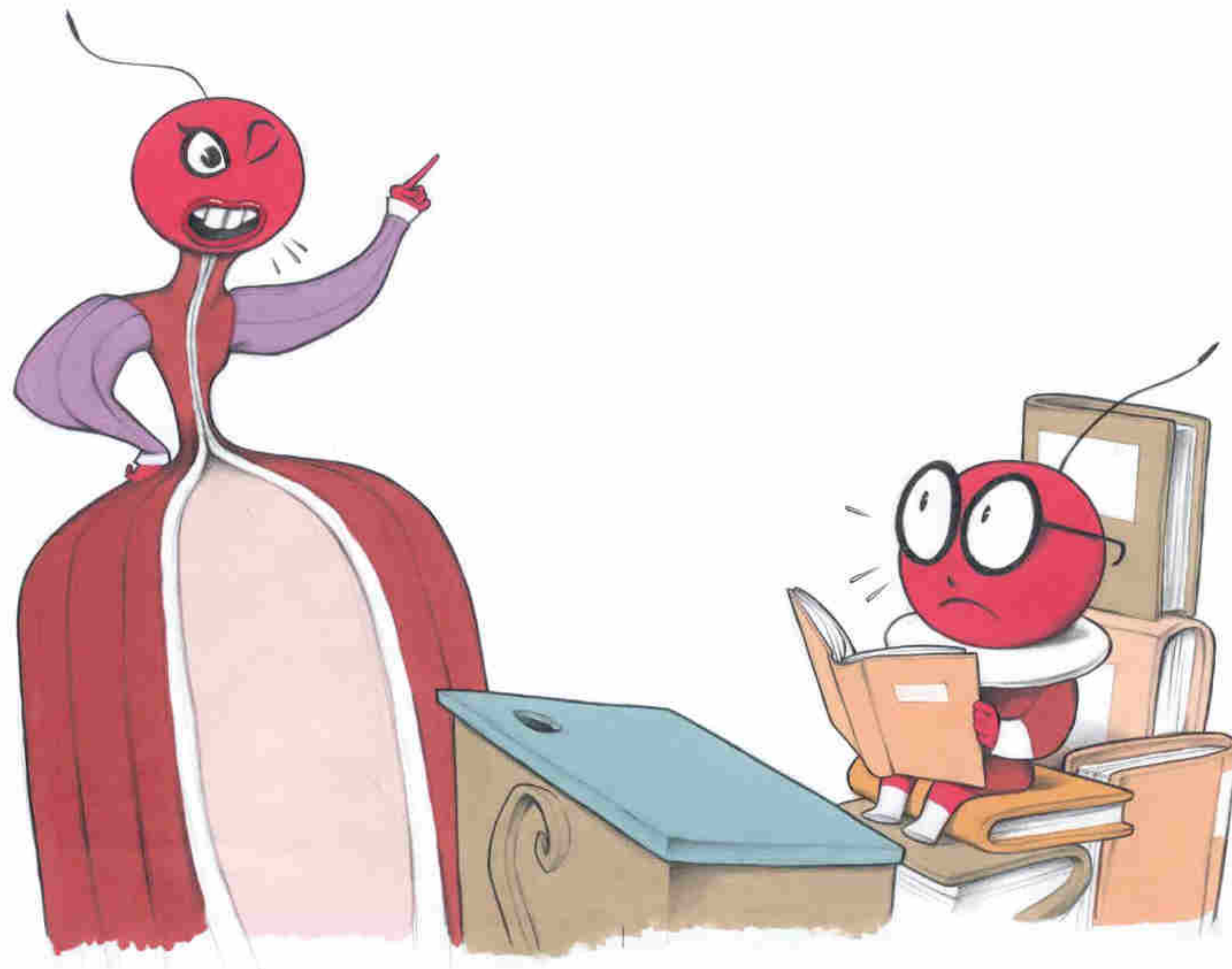
Pianoforte Bill
Emme Edizioni, 2020
Guazzo / *Guache*
23 x 23 cm

MANUELE
FIOR



Pianoforte Bill
Emme Edizioni, 2020
Guazzo / *Guache*
23 x 23 cm

FRANCESCA
GHERMANDI



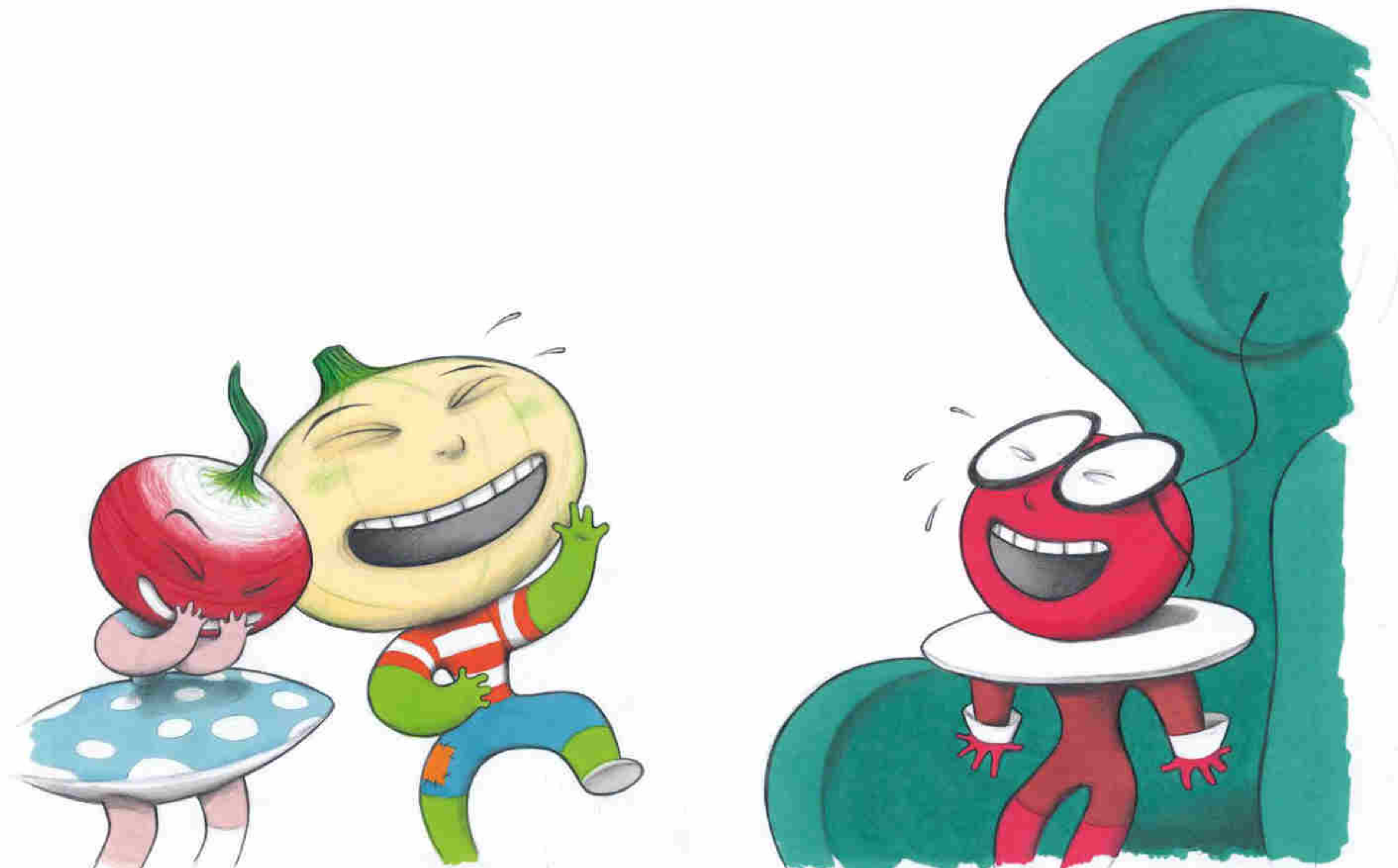
Le avventure di Cipollino

Editori Riuniti, 2000

Pennarello, pastelli, inchiostro e grafite / *Felt tip pen, pastel, ink e graphite*

42 x 29,7 cm

FRANCESCA
GHERMANDI



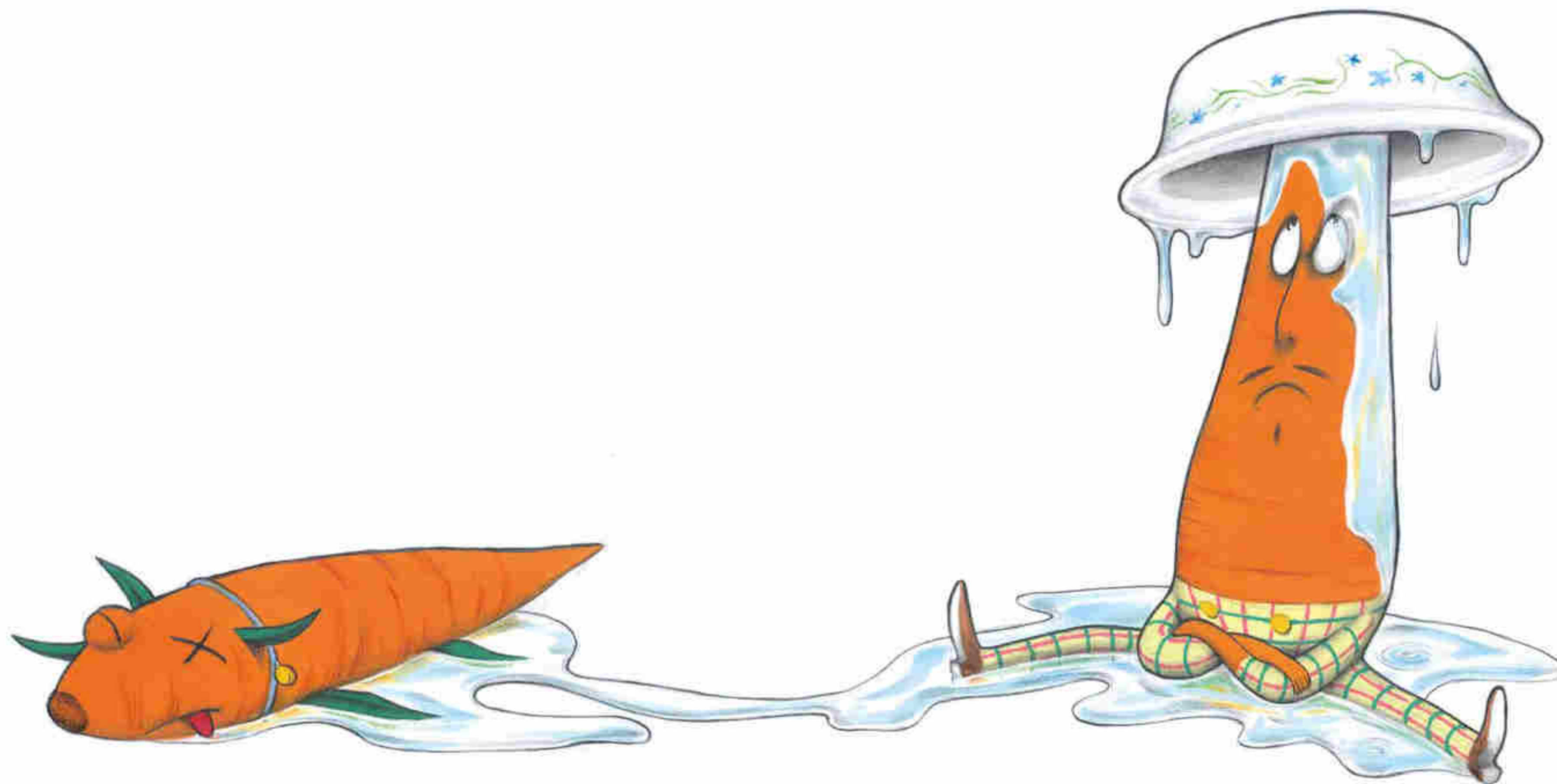
Le avventure di Cipollino

Editori Riuniti, 2000

Pennarello, pastelli, inchiostro e grafite / *Felt tip pen, pastel, ink e graphite*

42 x 29,7 cm

FRANCESCA
GHERMANDI



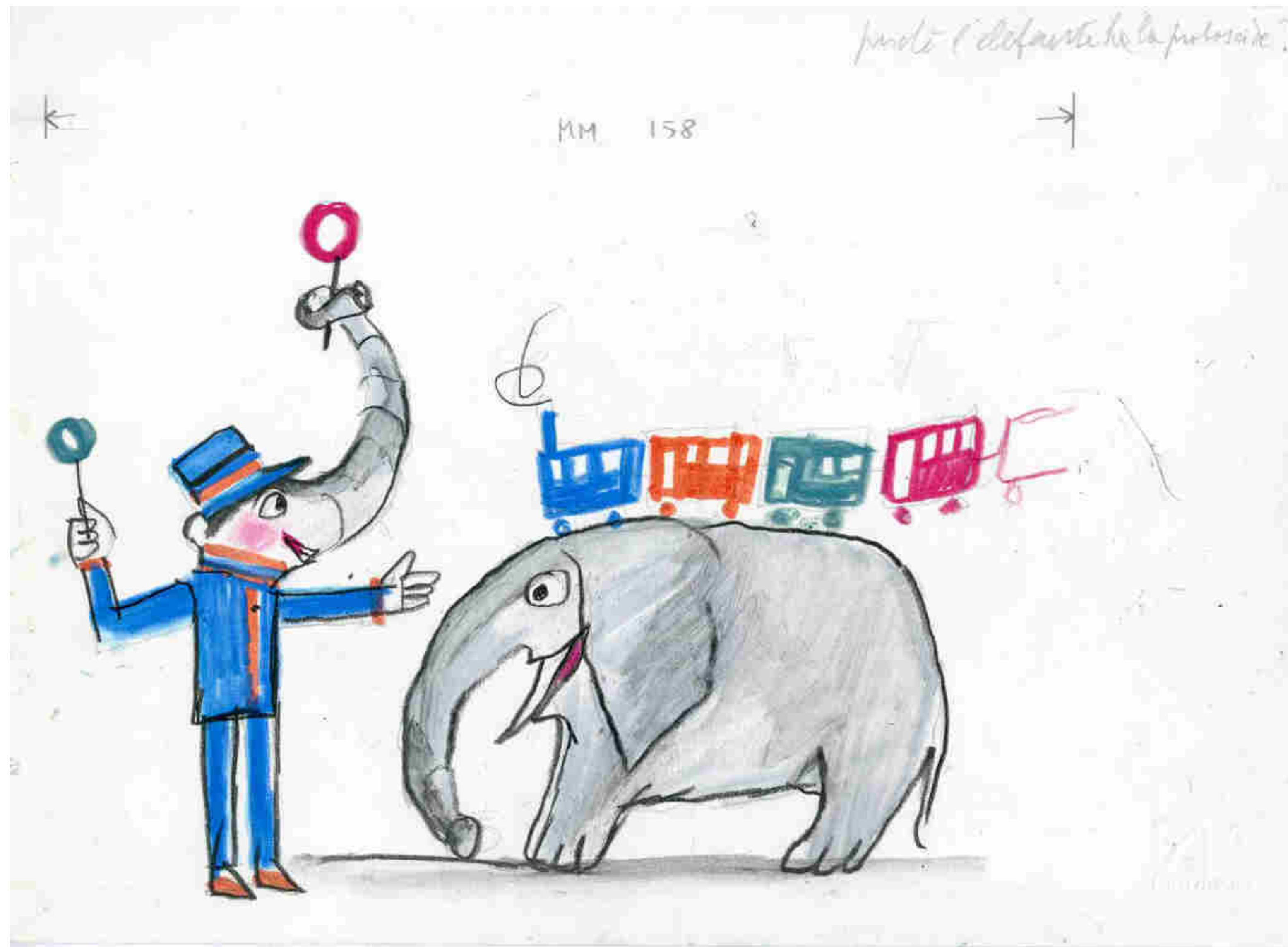
Le avventure di Cipollino

Editori Riuniti, 2000

Pennarello, pastelli, inchiostro e grafite / *Felt tip pen, pastel, ink e graphite*

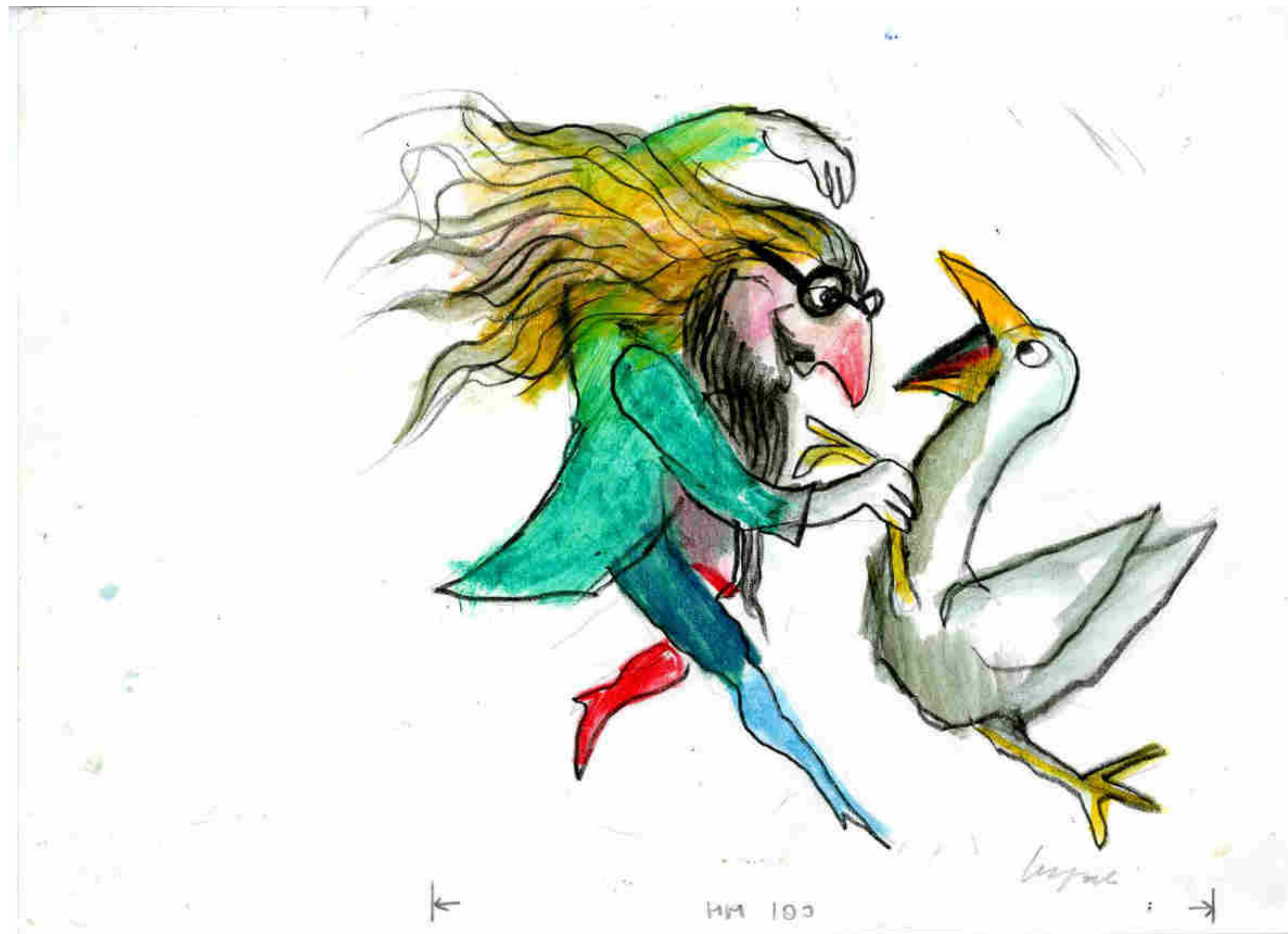
42 x 29,7 cm

EMANUELE LUZZATI



Il libro dei perché
Editori Riuniti, 1984
Pastelli / Pastels
24 x 33 cm

EMANUELE LUZZATI



Il libro dei perché
Editori Riuniti, 1984
Pastelli / *Pastels*
24 x 33 cm

EMANUELE LUZZATI



Fiabe lunghe un sorriso
Editori Riuniti, 1987
Tecnica mista / *Mixed technique*
24 x 33 cm

FEDERICO MAGGIONI



C'era due volte il barone Lamberto

Einaudi Ragazzi, 1992

Inchiostro di china e retini adesivi /
Ink and screen tone sheets

20 x 25 cm

FEDERICO MAGGIONI



C'era due volte il barone Lamberto

Einaudi Ragazzi, 1992

Inchiostro di china / *Ink*

35 x 50 cm

FEDERICO MAGGIONI



C'era due volte il barone Lamberto

Einaudi Ragazzi, 1992

Inchiostro di china / *Ink*

35 x 50 cm

SIMONA MULAZZANI



La Freccia Azzurra
Editori Riuniti, 2000
Acrilico su carta / *Acrilic on paper*
35 x 24,5 cm

SIMONA MULAZZANI



La Freccia Azzurra
Editori Riuniti, 2000
Acrilico su carta / *Acrilic on paper*
35 x 24,5 cm

SIMONA MULAZZANI



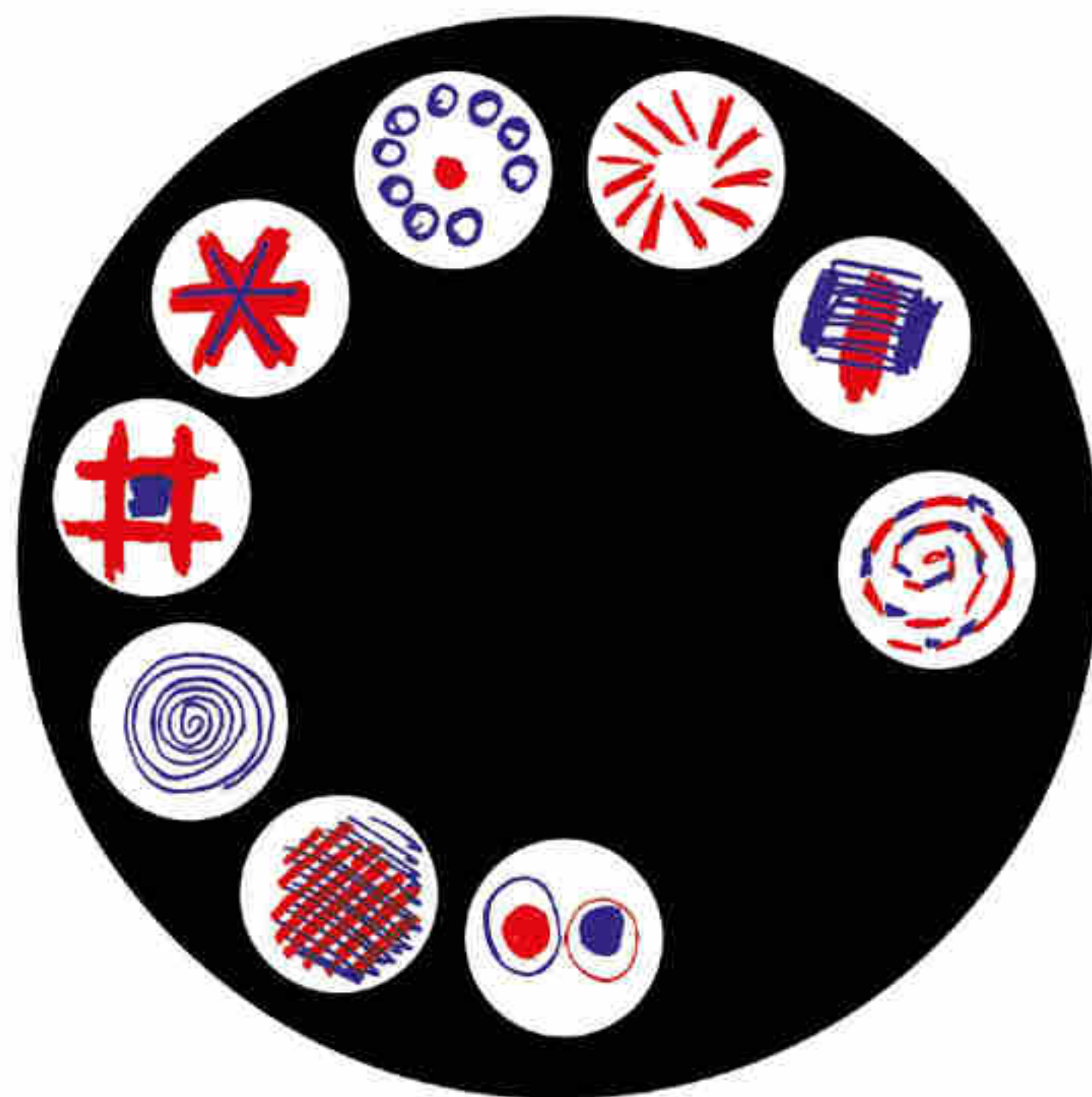
Favole al telefono

Einaudi Ragazzi, 2013

Tecnica mista / *Mixed technique*

19 x 24 cm

BRUNO MUNARI



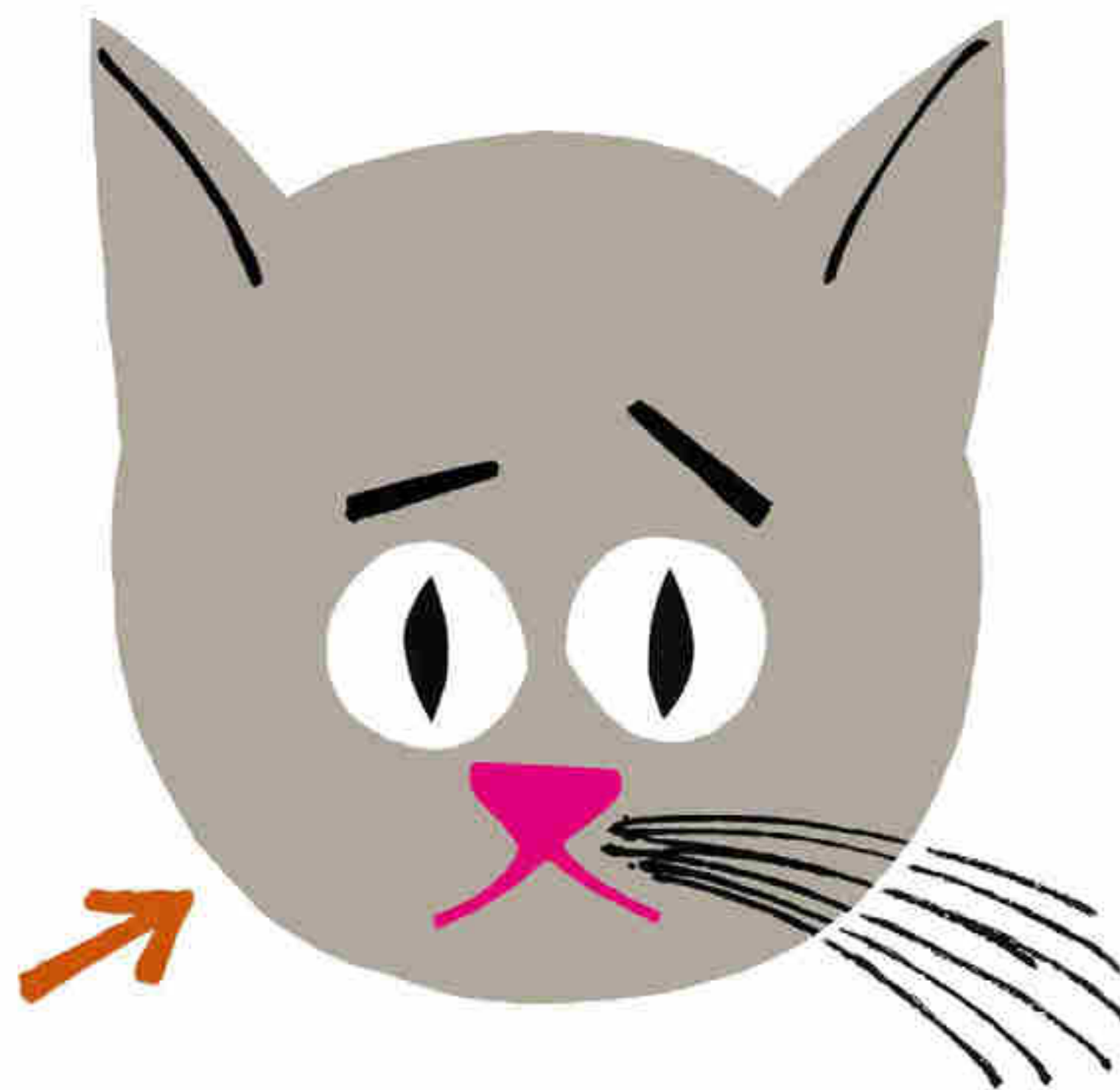
Favole al telefono

Einaudi Ragazzi, 2007 (1^a ed. Einaudi, 1962)

Fine Art (tecnica originale: inchiostro e tempera) / *Fine Art (original technique: ink and tempera)*

29,7 x 42 cm (A3)

BRUNO
MUNARI



Il libro degli errori

Einaudi Ragazzi, 2008 (1^a ed. Einaudi, 1964)

Fine Art (tecnica originale: inchiostro e tempera) / *Fine Art (original technique: ink and tempera)*

29,7 x 42 cm (A3)

BRUNO MUNARI



- VA BENE, COMPRO TUTTO -

Il Pianeta degli alberi di Natale

Einaudi Ragazzi, 2008 (1^a ed. Einaudi, 1962)

Fine Art (tecnica originale: mista e collage) / *Fine Art (original technique: mixed and collage)*

29,7 x 42 cm (A3)

GIULIA ORECCHIA



Fra i banchi
Einaudi Ragazzi, 2013
Collage digitale / *Digital collage*
31,4 x 23 cm

GIULIA ORECCHIA



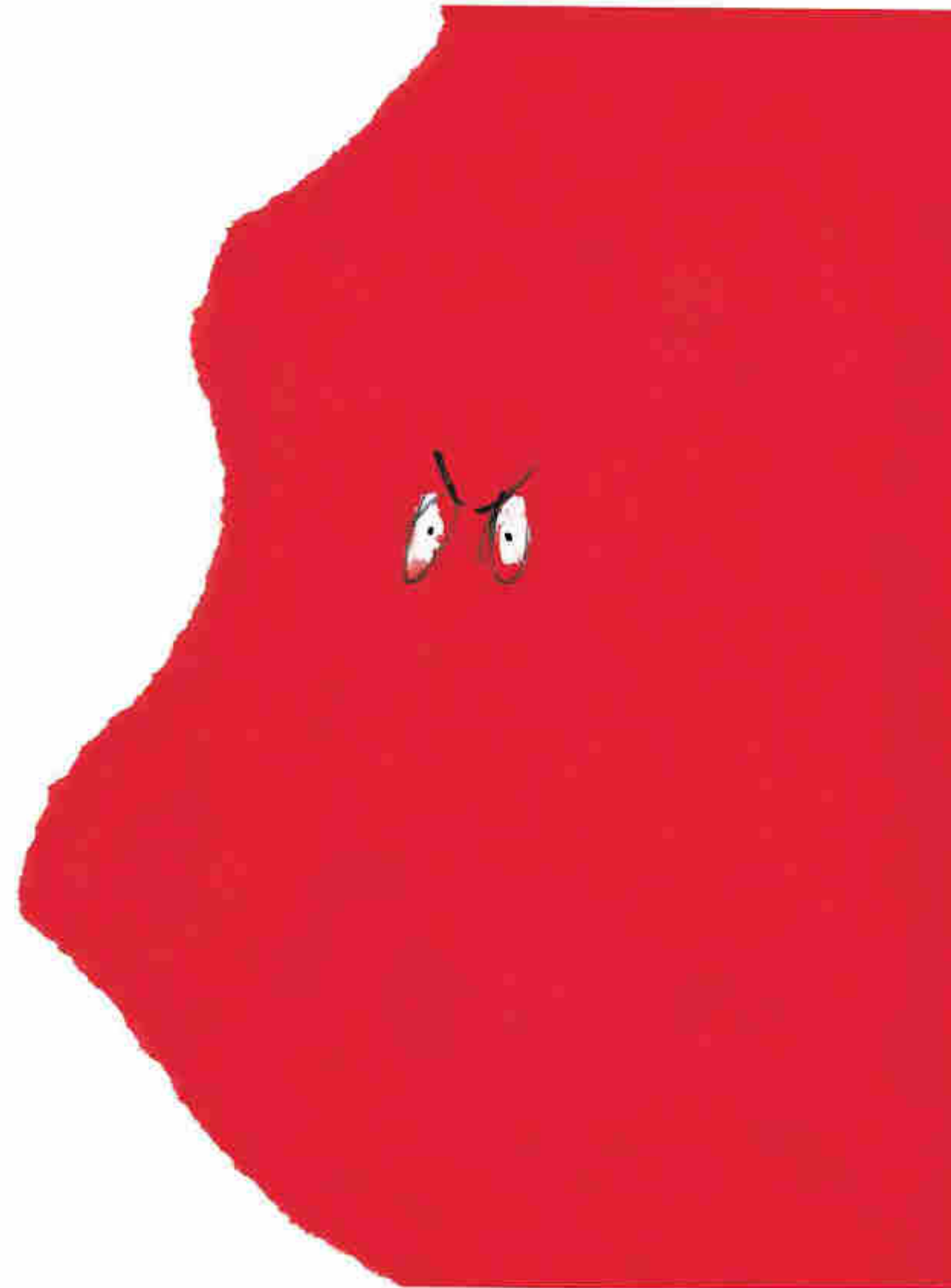
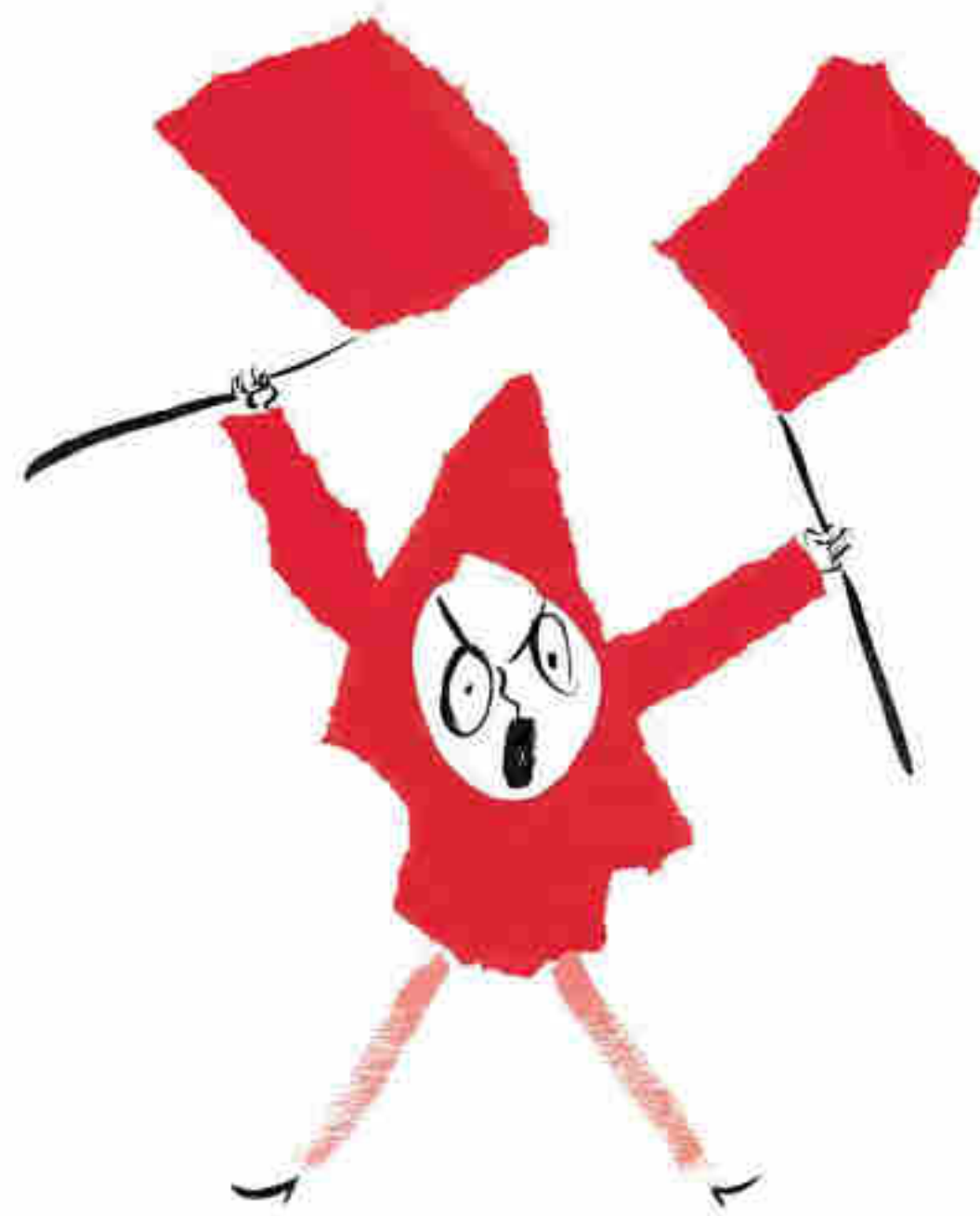
Il libro dei perché
Einaudi Ragazzi, 2010
Collage digitale / *Digital collage*
35,2 x 25,4 cm

GIULIA ORECCHIA



A teatro con Gianni Rodari
Einaudi Ragazzi, 2018
Collage digitale / *Digital collage*
33,2 x 22 cm

ALESSANDRO SANNA



A sbagliare le storie

Emme Edizioni, 2003

Tecnica mista: collage, inchiostro, acrilico / *Mixed technique: collage, ink, acrylic*

50 x 35 cm

ALESSANDRO SANNA



Tonino l'invisibile

Emme Edizioni, 2009

Tecnica mista: inchiostro, ecoline, acrilico, pastelli / *Mixed technique: ink, ecoline, acrylic, pastels*

55 x 37,5 cm

ALESSANDRO SANNA

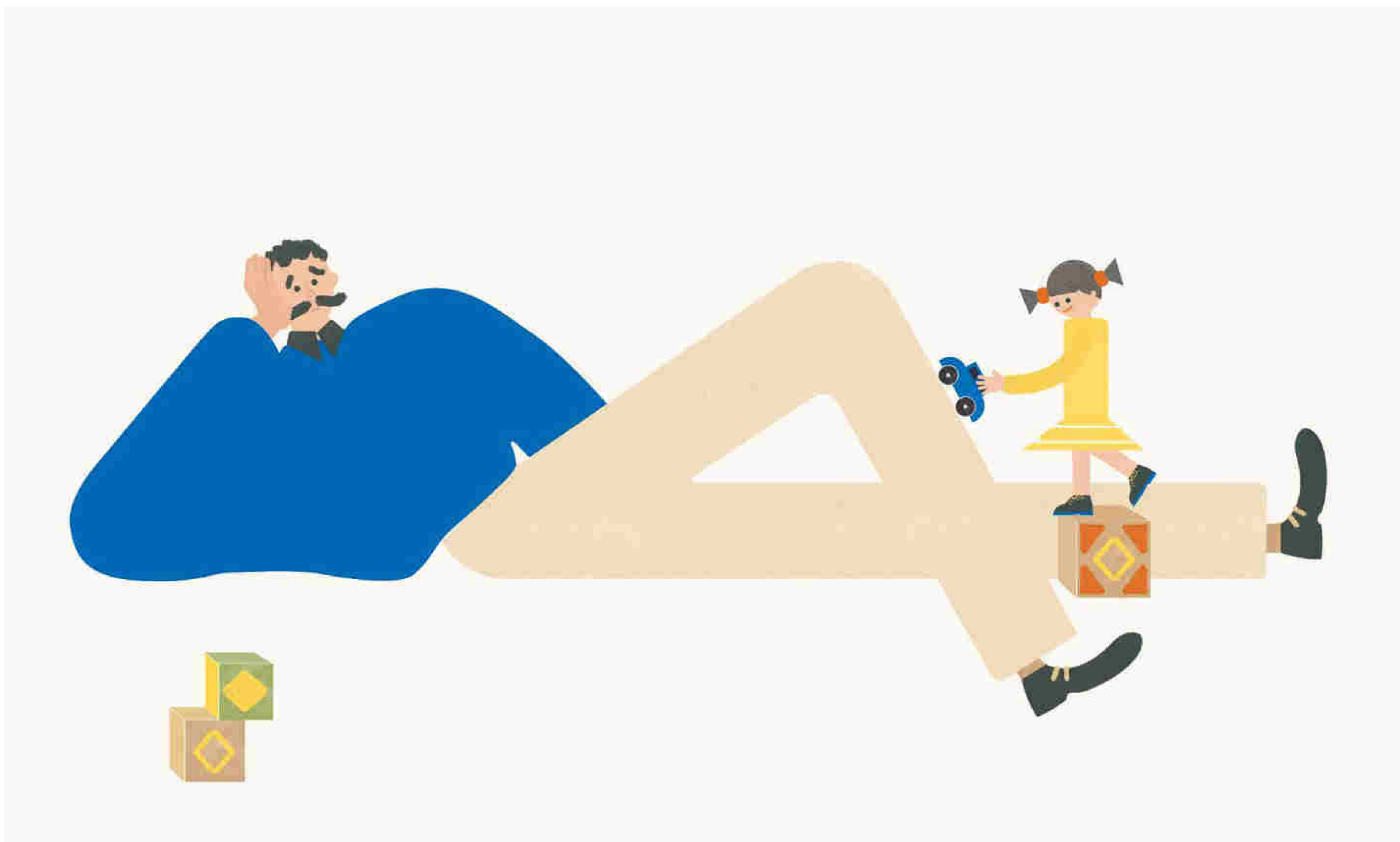


I colori dei mestieri

Emme Edizioni, 2011

Tecnica mista: pennarello, inchiostro, ecoline / *Mixed technique: felt tip pen, ink, ecoline*

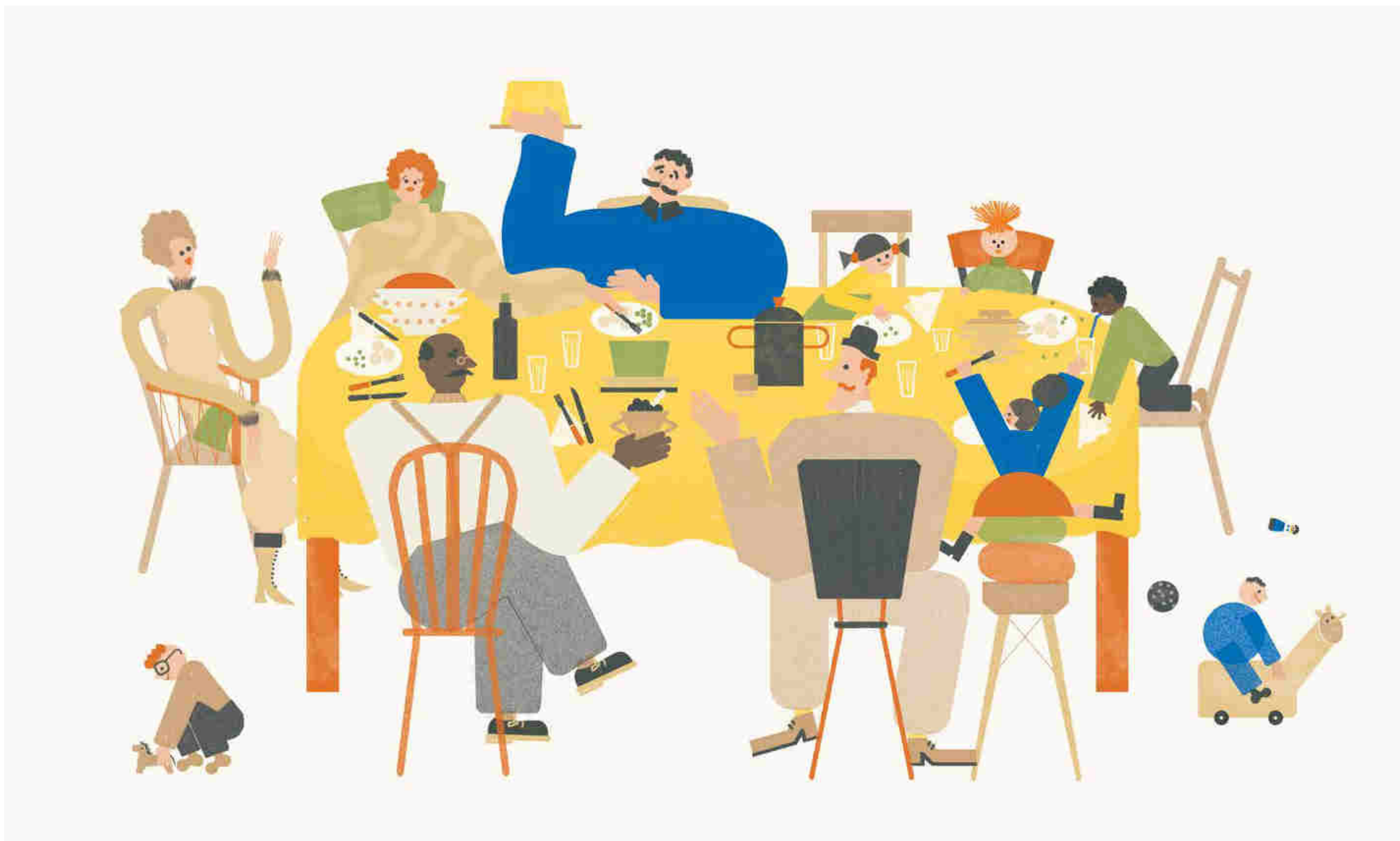
50,5 x 36 cm



Bambini e bambole
Emme Edizioni, 2019
Digitale / *Digital*
51 x 30,5 cm



Bambini e bambole
Emme Edizioni, 2019
Digitale / Digital
51 x 30,5 cm



Bambini e bambole
Emme Edizioni, 2019
Digitale / *Digital*
51 x 30,5 cm

FULVIO
TESTA



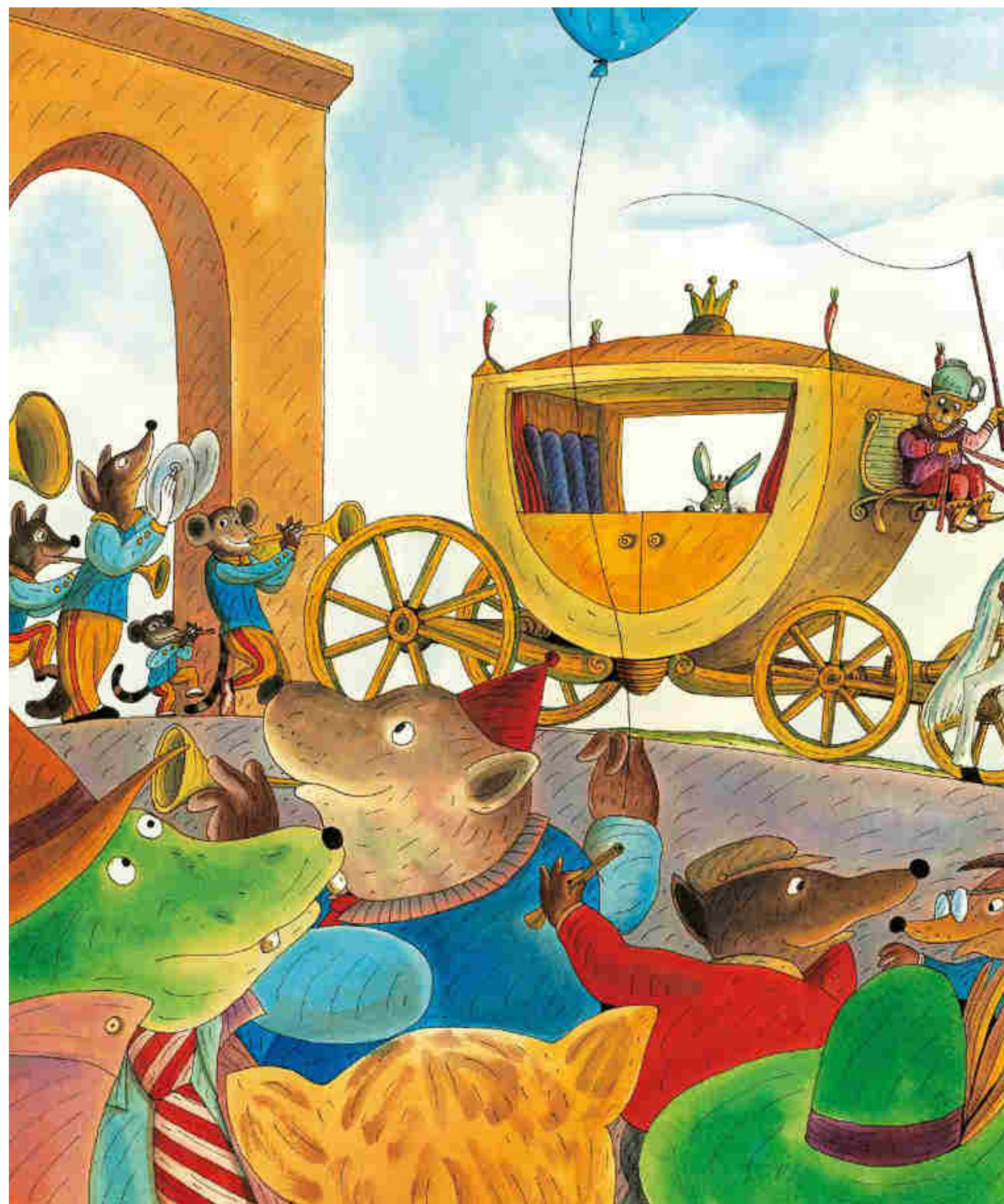
Lo zoo delle storie

Emme Edizioni, 2009

Penna a china, ecoline / Ink pen, ecoline

23,5 x 27 cm

FULVIO
TESTA



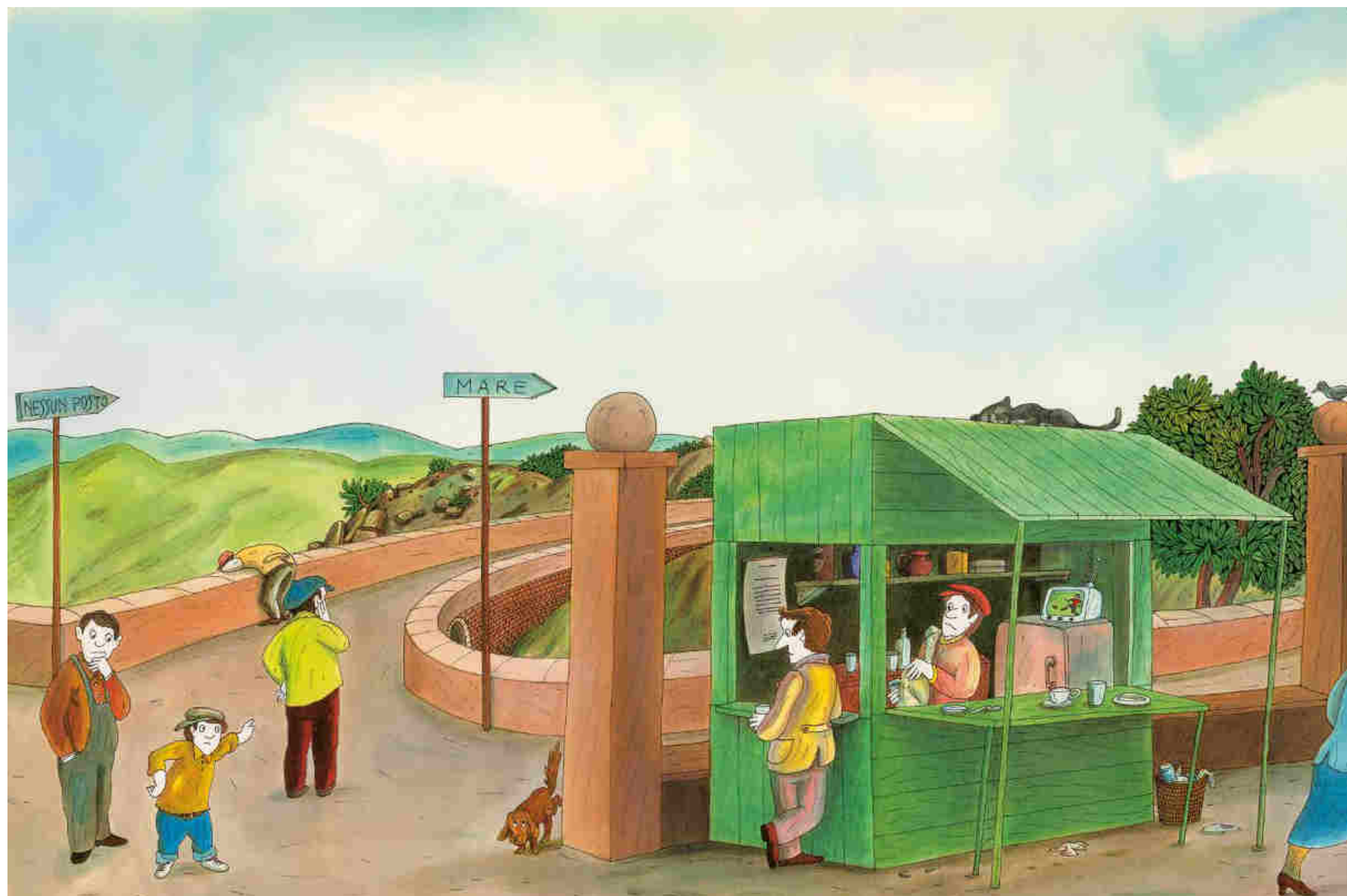
Lo zoo delle storie

Emme Edizioni, 2009

Penna a china, ecoline / Ink pen, ecoline

23,5 x 27 cm

FULVIO TESTA



La strada che non andava in nessun posto

Emme Edizioni, 2010

Penna a china, ecoline / Ink pen, ecoline

41,6 x 27,6 cm

PIA VALENTINIS



La torta in cielo
Einaudi Ragazzi, 2013
Acrilico su carta / Acrylic on paper
29 x 22 cm

PIA VALENTINIS



La torta in cielo
Einaudi Ragazzi, 2013
Acrilico su carta / Acrylic on paper
28,7 x 21 cm

PIA VALENTINIS



La torta in cielo
Einaudi Ragazzi, 2013
Acrilico su carta / *Acrilic on paper*
17,5 x 24 cm

VALERIO VIDALI



Telephone tales
Enchanted Lion, 2019
Digitale / *Digital*
31 x 24,2 cm

VALERIO VIDALI



Telephone tales
Enchanted Lion, 2019
Digitale / Digital
31 x 24,2 cm

VALERIO
VIDALI



Telephone tales
Enchanted Lion, 2019
Digitale / *Digital*
31 x 24,2 cm



L'omino di niente
Emme Edizioni, 2019
Digitale / *Digital*
51 x 30,2 cm



L'omino di niente
Emme Edizioni, 2019
Digitale / *Digital*
51 x 30,2 cm



L'omino di niente
Emme Edizioni, 2019
Digitale / *Digital*
51 x 30,2 cm

- “Secondo Gianni Rodari l’apprendimento è, in parte, un’esperienza di trasformazione.
- Le relazioni si trasformano costantemente attraverso l’interazione, così come l’ambiente.
- Riteneva importante creare e ricreare un ambiente di apprendimento, in grado di adattarsi ai bisogni e al piacere dei bambini.
- Rodari parlava spesso di incoraggiare i bambini a inventare nuove storie, con gli oggetti presenti nell’ambiente loro più vicino. Non è importante cosa leggano i bambini, né se siano immersi in ogni tipo di cultura di massa, che gli adulti considerano dannosa per la loro crescita e la loro educazione. Ciò che conta è l’approccio alla cultura in generale e, cioè, come incoraggiare i bambini, affinché pensino in modo creativo e critico ai loro mondi e possano prendersene cura in modo responsabile.”

JACK ZIPES

Professore emerito dell’Università del Minnesota e traduttore dell’edizione inglese della Grammatica della fantasia di Rodari/
Professor Emeritus at the University of Minnesota and translator of the English version of Rodari’s Grammatica della fantasia

- *“According to Rodari, part of learning is a transformational experience. Relations are constantly transformed through interaction, and so is the environment. He felt it was important to create and re-create an environment for learning that suits the needs and pleasure of the children. Rodari often spoke about animating children to invent new stories with the objects in their immediate environment. It does not matter what children read, nor does it matter if they are immersed in all kinds of mass culture that adults consider harmful for the growth and education of children. What matters is the approach to culture in general, that is: how do we animate children so that they will think creatively and critically about their worlds and so that they can responsibly take charge of them?”*

- “Gianni Rodari fu un visionario, precursore del suo tempo a tal punto che oggi, in pieno XXI secolo, a cent’anni dalla sua nascita, le sue parole e la sua visione del mondo ci parlano ancora. E ci parlano in una dimensione più nitida e lucida di prima, ma con un senso ancora più forte di fronte all’umanità odierna. Sembra quasi che Rodari sia stato in grado di captare l’essenza umana attraverso l’infanzia.”

- *“Gianni Rodari was a visionary, a man so ahead his time that today, well into the 21st century and a hundred years after his birth, his words and his vision of the world still speak to us. They speak to us as clearly and sharply as before, but now with an even more compelling view of modern humankind. It’s almost as if Rodari has somehow managed to capture the essence of being human through childhood.”*

BEATRIZ HELENA ROBLEDO

Scrittrice colombiana, ricercatrice in letteratura e processi di lettura. Ha pubblicato diversi saggi e libri di narrativa. Dirige il “Consultorio Lector”, servizio personalizzato di supporto all’apprendimento della scrittura, della lettura e della letteratura/
Colombian writer and researcher in literature and reading processes. She has published several fiction books and essays, and directs the “Consultorio Lector”, a service providing personalized assistance in reading, writing and literature



- “Sarebbe davvero interessante scoprire la reazione di Gianni Rodari se potesse visitare questa mostra di artisti brillanti che, pur così diversi, hanno tutti tratto ispirazione dai suoi libri. Cosa penserebbe? Che cosa apprezzerrebbe maggiormente? Chi considererebbe più vicino alle sue immagini? Più decorativo e colorato? Più romantico ed enigmatico, o audace e divertente? Sofisticato o fanciullesco? (...) In ogni caso, ne sono certa, sarebbe sorpreso e orgoglioso di vedere come persone così talentuose abbiano interpretato la sua produzione letteraria.
- (...) Era un autore molto famoso in Unione Sovietica, anche più famoso di quanto non fosse all'epoca in Italia. Il suo primo libro, edito in una lingua straniera, uscì in Russia. Si trattava di Cipollino brillantemente tradotto, all'inizio degli anni '50 del secolo scorso, da Samuel Marshak, noto poeta e traduttore.”

ANASTASIA ARKHIPOVA

Illustratrice, presidente dell'Associazione Illustratori e Grafici editoriali di Mosca, presidente della giuria del concorso internazionale di illustrazione e grafica editoriale "Immagine del Libro" (Mosca), vicepresidente di IBBY e docente presso l'Accademia Stroganov (Mosca)/
Illustrator, President of the Moscow Association of Book Illustrators and Designers, President of the jury of the international contest on book illustration and design "Image of a Book" (Moscow), Vice-president of IBBY, and Professor at the Stroganov Academy (Moscow)

- *“It would be so interesting to see Gianni Rodari’s reaction to this exhibition of brilliant artists, whose illustrations are so different yet all inspired by his books. What would he think? What would he prefer? Which of them would he consider to be closer to his images? More decorative and colourful? More romantic and enigmatic or bold and funny? Sophisticated or childish? (...) At any rate I am sure he would be surprised and proud to see that such talented persons have interpreted his literature.*
- *(...) He was an extremely popular author in the Soviet Union, even more popular than in Italy at that time. His first book in a foreign language appeared in Russian. It was Cipollino, brilliantly translated in the early 50s by Samuil Marshak, a famous poet and translator.”*

[La mostra] “è la dimostrazione dell’accessibilità e dell’universalità della scrittura di Rodari, capace di corrispondere senza difficoltà a interpretazioni visive assai diverse sul piano stilistico”
(...) Le parole di Gianni Rodari, per questi artisti e per molti altri, sembrano essere universalmente apprezzate come fonte di ispirazione e dono; un’occasione irresistibile per condividere il gioco creativo e immergersi nelle parole di questo grande uomo.”

[The Exhibition] “is testament to the accessibility and universality of Rodari’s writing that it can so comfortably accommodate such stylistically diverse visual interpretation”.
(...) For these and many other artists, the words of Gianni Rodari would seem to be universally appreciated as an inspiration and a gift, an irresistible opportunity to share in creative play and immerse themselves in the great man’s words.”

MARTIN SALISBURY

Docente di illustrazione presso la Cambridge School of Art dell’Anglia Ruskin University, dove ha creato il prestigioso MA in illustrazione per l’editoria dell’infanzia, in cui continua la sua attività di docente. È autore di numerosi volumi sulla teoria e pratica dell’illustrazione ed è stato presidente della giuria del BolognaRagazzi Award/
Professor of Illustration at the Cambridge School of Art at Anglia Ruskin University, where he founded and continues to teach on the renowned MA Children’s Book Illustration programme. He is the author of a number of books on the practice and theory of illustration and has served as chairman of the BolognaRagazzi Award Jury

“Inventare, ascoltare, arricchire, rielaborare. Questo fanno i professionisti delle figure messi in mostra: si lasciano guidare dalle storie per arrivare ad una sintesi visiva che è insieme gioco e leggerezza, pulizia formale e composizione materica, linea e forma. Abbracciano il testo eliminando distanze prossemiche tali da determinare separatezza, si avvicinano il più possibile alla poetica del grande Gianni, per poi prendere strade che a volte portano volutamente lontano: le illustrazioni raccontano la normalità e la straordinarietà, il fantastico, il consueto, il divergente, e molto altro”.

“The art of the illustrator involves inventing, listening, enriching and re-elaborating. Rodari’s illustrators allow themselves to be guided by his stories, producing a visual synthesis that amalgamates line and form, composition, formal clarity, light-heartedness and fun. They embrace the text, sweeping away any hiatus between words and images as they seek to render the consummate poetic of the author’s genius, only to then strike out in many different directions and offer whole new visual interpretations of the words, adding a visual narrative to the written word.”

SILVANA SOLA

Co-fondatrice della Giannino Stoppani Cooperativa Culturale e dell’Accademia Drosselmeier, docente di Storia dell’Illustrazione e Coordinatrice del corso biennale in Progettazione grafica ed editoriale, indirizzo Illustrazione, presso l’ISIA di Urbino, Presidente IBBY Italia/
Co-founder of Giannino Stoppani Cooperativa Culturale and Accademia Drosselmeier, lecturer in History of Illustration and Co-ordinator of the two-year Graphic Art and Editorial Planning course, part of the Illustration Diploma of ISIA Urbino, President of IBBY Italia

